

Mozart – Requiem (1791) KV 626

Text und Übersetzung

<p>INTROITUS</p> <p>1. Requiem aeternam Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.</p> <p>Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem, exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.</p> <p>Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.</p>	<p>Herr gib ihnen die ewige Ruhe und das ewige Licht leuchte ihnen.</p> <p>Dir gebührt ein Loblied auf Sion, dir soll man Gelübde einlösen in Jerusalem. Erhöre mein Gebet; zu dir kommt alles Fleisch.</p> <p>Herr gib ihnen die ewige Ruhe und das ewige Licht leuchte ihnen.</p>
<p>2. Kyrie Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.</p>	<p>Herr, erbarme dich unser. Christus, erbarme dich unser. Herr, erbarme dich unser</p>
<p>SEQUENZ</p> <p>3. Dies irae, Dies irae, dies illa solvat saeculum in favilla, teste David cum Sibylla.</p> <p>Quantus tremor est futurus, quando iudex est venturus, cuncta stricte discussurus.</p> <p>4. Tuba mirum Tuba mirum spargens sonum per sepulchra regionum, coget omnes ante thronum.</p> <p>Mors stupebit et natura, cum resurget creatura, judicanti responsura.</p> <p>Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus iudicetur.</p> <p>Judex ergo cum sedebit, quidquid latet, apparebit, nil inultum remanebit.</p>	<p>Tag der Rache, Tag der Sünden, Wird das Weltall sich entzünden, Wie Sibyll und David künden.</p> <p>Welch ein Graus wird sein und Zagen, Wenn der Richter kommt, mit Fragen Streng zu prüfen alle Klagen!</p> <p>Laut wird die Posaune klingen, Durch der Erde Gräber dringen, Alle hin zum Throne zwingen.</p> <p>Schaudernd sehen Tod und Leben Sich die Kreatur erheben, Rechenschaft dem Herrn zu geben.</p> <p>Und ein Buch wird aufgeschlagen, Treu darin ist eingetragen Jede Schuld aus Erdentagen.</p> <p>Sitzt der Richter dann zu richten, Wird sich das Verborgne lichten; Nichts kann vor der Strafe flüchten.</p>

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?

5. Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis.

6. Recordare

Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae,
ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.

Iuste judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus,
culpa rubet vultus meus,
supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

7. Confutatis

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis,
voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

8. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla,
judicandus homo reus.

Weh! Was werd ich Armer sagen?
Welchen Anwalt mir erfragen,
Wenn Gerechte selbst verzagen?

König schrecklicher Gewalten,
Frei ist deiner Gnade Schalten:
Gnadenquell, lass Gnade walten!

Milder Jesus, wollst erwägen,
Dass du kamest meinewegen,
Schleudre mir nicht Fluch entgegen.

Bist mich suchend müd gegangen,
Mir zum Heil am Kreuz gehangen,
Mög dies Mühn zum Ziel gelangen.

Richter du gerechter Rache,
Nachsicht üb' in meiner Sache,
Eh ich zum Gericht erwache.

Seufzend steh ich schuldbefangen,
Schamrot glühen meine Wangen,
Lass mein Bitten Gnad erlangen.

Hast vergeben einst Marien,
Hast dem Schächer dann verziehen,
Hast auch Hoffnung mir verliehen.

Wenig gilt vor dir mein Flehen;
Doch aus Gnade lass geschehen,
Dass ich mög der Höll entgehen.

Bei den Schafen gib mir Weide,
Von der Böcke Schar mich scheidet,
Stell mich auf die rechte Seite.

Wird die Hölle ohne Schonung
Den Verdammten zur Belohnung,
Ruf mich zu der Sel'gen Wohnung.

Schuldgebeugt zu dir ich schreie,
Tief zerknirscht in Herzenstreue,
Sel'ges Ende mir verleihe.

Tag der Tränen, Tag der Wehen,
Da vom Grabe wird erstehen
Zum Gericht der Mensch voll Sünden!

<p>Huic ergo parce, Deus, pie Jesu Domine, dona eis requiem. Amen.</p>	<p>Lass ihn, Gott, Erbarmen finden, Milder Jesus, Herrscher du, Schenk den Toten ew'ge Ruh. Amen.</p>
<p>OFFERTORIUM</p> <p>9. Domine Jesu</p> <p>Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum.</p> <p>Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam.</p> <p>Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.</p> <p>10. Hostias</p> <p>Hostias et preces, tibi Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus; fac eas, Domine, e morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.</p>	<p>Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit, bewahre die Seelen aller verstorbenen Gläubigen vor der Qualen der Hölle und vor den Tiefen der Unterwelt, befreie sie vor dem Rachen des Löwen, dass die Hölle sie nicht verschlinge, dass sie nicht hinabstürzen in die Finsternis.</p> <p>Vielmehr geleite sie der heilige Michael, der Bannerträger, in das heilige Licht, das du einst Abraham verheißten hast und seinen Nachkommen.</p> <p>Lobopfer und Gebete bringen wir dir dar, o Herr; nimm sie an für jene Seelen, derer wir heute gedenken. Lass sie, o Herr, vom Tode hinübergelangen zum Leben, das du einst Abraham verheißten hast und seinen Nachkommen.</p>
<p>11. Sanctus</p> <p>Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth! Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.</p>	<p>Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott Zebaoth! Voll sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.</p>
<p>12. Benedictus</p> <p>Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.</p>	<p>Gesegnet sei, der kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.</p>
<p>13. Agnus Dei</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.</p>	<p>Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt, gib ihnen die Ruhe. Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt, gib ihnen die ewige Ruhe.</p>

COMMUNIO

14. Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Das ewige Licht leuchte ihnen, o Herr,
bei deinen Heiligen in Ewigkeit,
denn du bist gütig.

Ewige Ruhe gib ihnen, o Herr,
und das ewige Licht leuchte ihnen.